|  |  |
| --- | --- |
| **C:\Users\Rodolfo\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Word\03_Simbolo_logo_cor.png** | ***Partner’s logo here*** |

**Convenio de Cotutela para un dobre título de Doutor pola Universidade da Coruña e**

**UNIVERSIDADE U**

**Cotutelle Agreement for Joint Supervision leading to a dual PhD degree by Universidade da Coruña and**

***PARTNER UNIVERSITY***

***En Sede Universidad U y en A Coruña, a XX de XX de 20XX***

|  |  |
| --- | --- |
| **REUNIDOS**  Dunha parte, D. Ricardo Cao Abad, Reitor Magnífico da Universidade da Coruña, a partir deste momento UDC, en uso das facultades que lle confire o artigo 36 dos Estatutos da UDC, aprobados polo Decreto 101/2004, do 13 de maio da Xunta de Galicia, e modificados polo Decreto 194/2007 de 11 de outubro.  E da outra, D./a. Nome reitor Universidade U, Reitor/a Magnífico/a da Universidade U, (a partir deste momento a Universidade Colaboradora), nomeado/a por normativa Universidade U. | **GATHERED**  On the one hand, Dr. Ricardo Cao Abad, Rector Magnificent of the University of A Coruña (hereafter referred to as UDC), in use of the powers conferred by article 36 of the UDC’s Statutes, approved by Decree 101/2004, of May 13th of Xunta de Galicia, and amended by Decree 194/2007 of October 11th.  On the other hand, legal representative of the partner, position of the legal representative of the partner university (hereafter referred to as the Partner), appointed by (if appropriate indicate the regulation that appointed the legal representative). |
| **Á VISTA DE**  Pola parte española:   * Real Decreto 99/2011, do 28 de xaneiro, polo que se regulan as ensinanzas oficiais de doutoramento. * [Real Decreto 576/2023, de 4 de xullo, que modifica o RD 99/2011, de 28 de xaneiro, polo que se regulan as ensinanzas de doutoramento.](https://www.udc.es/export/sites/udc/eid/_galeria_down/normativa/BOE-A-2023-16573.pdf_2063069294.pdf) * Regulamento de Estudos de Doutoramento da Universidade da Coruña.   E pola parte país Universidade U.  Lexislación pola que se regula Universidade U. | **CONSIDERING**  From Spain:   * Real Decree 99/2011, from January 28th, that regulates official postgraduate studies. * Real Decree 576/2023, from July 4th, which modifies RD 99/2011, of 28 January, that regulates official postgraduate studies. * Regulations for Doctoral Studies at the University of A Coruña.   And from partner’s country  *If appropriate list national regulations governing the joint supervision of doctoral theses*. |
| **MANIFESTAN**  Que, con carácter xeral, ás dúas universidades interésalles promover e desenvolver a cooperación científica dos respectivos equipos de investigación, e favorecer a mobilidade dos seus estudantes de doutoramento. Para elo, ambas as dúas universidades interésalles subscribir o presente convenio de cotutela internacional para a tese de doutoramento de nome estudante, con documento de identidade documento identidade de nacionalidade nacionalidade, a partir deste momento denominado/a o/a doutorando/a. A tese se realizará baixo a responsabilidade conxunta das dúas institucións de acordo coas seguintes | **It is declared**  That both parties are interested in promoting and developing the scientific cooperation between their respective research groups, as well as favoring the international exchange of PhD students. To this aim, both universities are interested in signing the present cotutelle agreement for the PhD thesis of *name of the student* with *student’s ID no.* from *student’s country of origin*, hereafter referred to as the PhD student. Research work leading to the thesis will be performed under the responsibility of both institutions in accordance with the following |
| **CLÁUSULAS**  **Primeira.**  O/A doutorando/a realizará a tese de a tese "título da tese":   * Na UDC, no programa de doutoramento "programa doutoramento na UDC", dentro a liña de investigación “liña investigación na UDC (só unha liña)” conducente ao título de "Doutor/a pola Universidade da Coruña". * Na Universidade Colaboradora no marco do programa de doutoramento "programa doutoramento na Universidade U" (*só si é o caso*)” conducente ao título de "denominación de título de doutor na Universidade U".   **Segunda.**  O/A doutorando/a realizará os seus estudos de doutoramento baixo o control e a responsabilidade dos seguintes directores/as das dúas universidades:   * Por UDC: co-director UDC. * Por a Universidade Colaboradora: co-director Universidade U.   Cada un/unha dos/as directores/as cumpre os requisitos impostos pola normativa da súa universidade para actuar como director/a da tese de doutoramento.  Os cambios na dirección da tese seguirán o procedemento establecido na normativa e deberá comunicarse á outra universidade.  **Terceira.**  As correspondentes formalidades de admisión e aprobación do traballo de investigación seguiranse en cada unha das dúas universidades.  Mentres estiver en vigor a cotutela, o doutorando/a formalizará a matrícula no período de tese en ambas institucións cada curso académico, tendo a obriga de facer efectivos os pagos de matrícula e taxas vixentes en cada institución.  **Cuarta.**  A preparación da tese terá unha duración mínima de dous cursos académicos e non poderá exceder o período máximo de duración da tese segundo a normativa de ambas universidades.  O tempo de preparación repartirase entre ambas universidades, non podendo ser inferior a seis meses en cada institución (dunha soa vez ou en varios períodos), estando previsto o seguinte calendario de datas e actividades:   * Na UDC, dende XX/XX/XX ata XX/XX/XX para realizar as activades: (actividades previstas en UDC). * Na Universidade U, dende XX/XX/XX ata XX/XX/XX para realizar as actividades: (actividades previstas en Universidade U).   (recomendado).  **Quinta.**  A defensa da tese será única, terá lugar na universidade da defensa e respectará a lexislación e normativa vixentes para a defensa en ambas institucións.  As taxas de defensa da tese aboaranse na universidade onde terá lugar a defensa.  **Sexta.**  A tese de doutoramento será redactada en lingua da tese e deberá incluír un resumo en galego ou en castelán *(se a tese non está escrita nunha destas dúas linguas).* O resumo terá unha extensión de polo menos 3.000 palabras e, necesariamente, incluirá unha introdución, unha descrición da metodoloxía utilizada, as conclusións da tese e as achegas máis relevantes desta.  **Sétima.**  Con independencia da universidade onde terá lugar a defensa, a defensa da tese terá que ser autorizada en ambas universidades de conformidade cas normativas vixentes en cada país:   * Na UDC, a tese terá que seguir o procedemento e prazos establecidos para o depósito, exposición pública e admisión/denegación da tese a trámite. * Na Universidade Colaboradora, a tese terá que (requisitos de depósito da tese na Universidade U, si é o caso).   **Oitava.**  Con independencia da universidade onde terá lugar a defensa, o tribunal de lectura da tese terá que ser autorizado por ambas universidades.  O tribunal será proposto de común acordo entre as dúas institucións atendendo á lexislación vixente en cada país.  O tribunal estará formado por XX (indicar número de membros do tribunal: mínimo 3-máximo 8) doutores con experiencia investigadora acreditada, terá unha maioría de membros externos as dúas universidades que asinan este convenio, e contará cun membro de UDC é un membro da Universidade Colaboradora. Nin os titores nin os coautores dos traballos incluídos na tese poderán ser membros do tribunal.  (Comentario: Se a normativa da Universidade U esixe a presenza dos directores da tese no tribunal, estes só poderán formar parte de tribunais con 5 o máis membros e a súa presenza no tribunal debe indicarse de xeito expreso neste apartado).  O financiamento dos gastos do profesorado estranxeiro que forme parte do tribunal será responsabilidade da universidade na que teña lugar a defensa.  **Novena.**  A equivalencia da cualificación da tese entre o sistema da UDC e o sistema da Universidade Colaboradora será:  UDC Univ. colaboradora  Sobresaínte cum laude ...  Sobresaliente ...  Notable ...  Aprobado ...  Non apto ...  A tese defendida na Universidade Colaboradora non poderá optar a convocatoria de premios extraordinarios na UDC. (ENGADIR ESTE PARÁGRAFO SÓ EN CASO DE DEFENSA NA UNIVERSIDADE COLABORADORA)  A universidade onde teña lugar a defensa comprométese no prazo de 30 días a partir do rexistro do título na súa institución a enviarlle á outra universidade unha certificación detallando: nome, documento de identificación, título da tese, directores, data de lectura, cualificación, composición do tribunal e denominación do título.  (COMENTARIO SOBRE A MENCIÓN *CUM LAUDE* EN TESES DEFENDIDAS FORA DA UDC. A mención *cum laude* na UDC só pode outorgarse cumprindo co estipulado no RD 99/2011 que exixe voto secreto positivo por unanimidade con escrutinio en sesión diferente da de defensa da tese. Polo tanto, no caso de defensa na Universidade Colaboradora, non sirve a simple conversión dunha cualificación no sistema da Universidade Colaboradora polo que é preciso eliminar a correspondente fila de táboa anterior. No seu lugar, débese incorporar aquí un parágrafo que describa o sistema mediante o cal o tribunal poda: (1) emitir voto secreto, (2) asegurar que os votos serán debidamente custodiados ata a súa apertura na sede da EIDUDC. De non ser posible atopar un sistema para a votación, a tese só poderá optar a unha cualificación máxima de Sobresaínte na UDC)  **Décima.**  Ambas universidades comprométense a entregar o título de doutor previo pago dos dereitos de expedición establecidos na normativa de cada institución. Os títulos farán constar a cotutela:   * Na UDC, expedirase o título con unha dilixencia no anverso co seguinte texto: “T*ese en réxime de cotutela coa Universidade U*ˮ, conforme a lexislación vixente. * Na Universidade Colaboradora, expedirase o título con (sistema empregado pola Universidade U para facer constar a cotutela no título).   **Décimo primeira.**  Este convenio quedará sen efectos se o/a doutorando/a incumpre algunha das condicións estipuladas neste ou si, a xuízo dos/as codirectores/as, os traballos preparatorios da tese non se desenvolvan satisfactoriamente.  **Décimo segunda.**  A publicación, explotación e protección dos resultados da investigación realizada serán aseguradas polas dúas institucións, segundo os procedementos específicos de cada país.  **Décimo terceira.**  A sinatura do convenio de cotutela non implica a obriga de facer fronte a ningún gasto salvo o estipulado na cláusula oitava deste convenio.  **Décimo cuarta.**  O seguimento do cumprimento dos termos deste convenio será supervisado por unha comisión composta por:   * O director da EIDUDC ou membro de equipo de dirección da escola en quen delegue. * O coordinador do programa doutoramento na UDC. * O coordinador do programa de doutoramento na universidade U ou órgano equivalente.   **Décimo quinta.**  O presente acordo entrará en vigor no momento da súa sinatura, e terá vixencia de acordo co establecido na cláusula cuarta deste convenio. | **CLAUSES**  **First.**  The PhD student will produce a PhD thesis titled *thesis tentative title:*   * at UDC, within the the PhD program *PhD program in UDC*, in the research line *research line in UDC* that will lead to a PhD award from UDC. * At the Partner, *within the PhD program “Partner’s PhD program” (only if applicable)* that will lead to a PhD award by the Partner University.   **Second.**  The PhD student will carry out his/her research work under the supervision and responsibility of the following supervisors from each university:   * From UDC: *supervisor in UDC*. * From the Partner: *supervisor in the Partner*   Each supervisor must fulfill the requirements imposed by his/her University to serve as a PhD supervisor.  Any change in the supervision must follow the appropriate procedures and it will be communicated to the other university.  **Third.**  Enrollment and progress monitoring procedures will follow the rules of each university.  The PhD student must be enrolled in the doctoral studies at both universities for the entire duration of this agreement, *and he/she will have to pay tuition fees at both universities.*  **Fourth.**  Research work on the thesis will extend for at least two academic years and may not exceed the maximum period of stay in PhD studies established by each university regulations.  Research work will be conducted at both universities, and the PhD student must stay at each university for at least six months (either in a single stay or in several periods). *Tentative dates and research activities to be undertaken at each university are:*   * *At UDC, from XX/XX/XX until XX/XX/XX for (research activities planned at UDC).* * *At Partner university, from XX/XX/XX until XX/XX/XX for (research activities planned at the Partner).*   *(*recommended*)*  .  **Fifth.**  There will be a single thesis defense which will take place at *university where the thesis will be examined,* and it will follow the regulations of both universities.  Defense/examination fees will be paid only at the university where the examination/defense takes place.  **Sixth.**  The thesis dissertation will be written in *language of the thesis dissertation* and it must include an extended abstract *in Galician or Spanish (should the thesis dissertation be written in a different language).* The extended abstract will be at least 3000 words long and it must include an introduction, a description of the methodology, conclusions, and the most relevant contributions of the thesis.  **Seventh.**  Regardless of the university where the thesis is examined, the thesis defense/examination must be authorized by both universities in accordance with their regulations:   * At UDC, the thesis dissertation must be submitted, open to examination by the academic community and its defense/examination approved by the University. * At the Partner, the thesis dissertation must be *(procedure for submitting the thesis at the Partner, if appropriate).*   **Eighth.**  Regardless of the university where the thesis is examined, the examining committee will be approved by both universities.  The examining committee will be jointly appointed by the two universities in accordance with the legislation applicable in each country.  The examining committee will consist of *XX (number of members of the examining committee: minimum 3-maximum 8)* PhDs with proven research experience, most of the members will belong to institutions other than the two universities that sign this agreement, and it will include a member from UDC and a member from the Partner. Neither the student’s tutor nor the co-authors of the papers included in the thesis dissertation will be eligible as committee members.  (*Note: Should Partner’s regulations require that the thesis supervisors must act as members of the committee, the committee must have 5 or more members and the inclusion of the thesis supervisors must be expressly indicated here).*  Travel expenses of foreign faculty appointed as members of the examining committee will be covered by university where the defense will take place.  **Ninth.**  The equivalency of the thesis grading between UDC’s system and the Partner’s system will be:  Grade at UDC Grade at Partner  Sobresaínte cum laude ...  Sobresaliente ...  Notable ...  Aprobado ...  Non apto ...  *Thesis defended at the Partner will not be eligible for the extraordinary doctorate awards at UDC. (ADD THIS PARAGRAPH ONLY DEFENSE TAKES PLACE AT THE PARTNER)*  After the defense, the university where the defense took place will register the degree. Within no more than 30 days after registration, it will send to the other university an explanatory certificate detailing: student’s name and ID, thesis title, supervisors, defense date, mark, examining committee, and awarded degree.  (*NOTE ON THE CUM LAUDE MENTION FOR THESIS EXAMINED AT THE PARTNER. The mention cum laude from UDC can only be granted in compliance with the stipulation of RD 99/2011 which requires a positive, unanimous secret vote (with scrutiny in a session different from that of the defense of the thesis). Therefore, should the defense take place at the Partner, the cum laude mention cannot be awarded by a simple conversion of a grade into the UDC system and the corresponding row in the table above must be deleted. Instead, a paragraph describing the system to award the cum laude mention should be incorporated here detailing the procedure for the examining committee to: (1) cast a secret ballot, (2) ensure that ballots are properly guarded until their scrutiny at EIDUDC headquarters. If such procedure is unattainable, the thesis may only qualify for a maximum rating of “Outstanding/Sobresaínte” by UDC)*    **Tenth.**  Both universities will award a PhD degree to the successful candida once the appropriate fees were covered by the student. The diploma will state the fact that the thesis is the result of a cotutelle:   * In UDC, by including in the diploma a stamp with the following text: “*Tesis en réxime de cotutela con la Partner University*“. * In the Partner, by (system used by the partner to indicate that the ward was the result of cotutelle).   **Eleventh.**  This joint-supervision agreement will be terminated should the PhD student break any of the conditions set forth herein or if the thesis research work is deemed unsatisfactory by the supervisors.  **Twelfth**  Both institutions, according to the procedures detailed by each country, will ensure the publication, exploitation, and protection of the intellectual property arising from this jointly supervised postgraduate research.  **Thirteenth.**This joint-supervision agreement does not imply any obligation to cover expenses other than those stipulated in clause eight above.  **Fourteenth.**  The fulfillment of the terms of this agreement will be supervised by a commission integrated by:  - Director of EIDUDC or a member of EIDUDC’s management team to whom he delegates.  - Coordinator of the *PhD program at the UDC*  **Fifteenth.**  This agreement shall enter into force upon signature and shall remain active for the duration specified clause fourth above. |
| E como proba de conformidade, asinamos este documento por duplicado*,* en galego e inglés, e para un só efecto no lugar e a data que a seguir se indican. | As proof of compliance, we sign this document in Galician and in English at the place and on the date indicated below. |

headquarters of the partner universityy A Coruña

|  |  |
| --- | --- |
| Asinado en nome da Universidade Colaboradora / *Firmado en nombre de la Universidad Colaboradora*  Dr./a. Name legal representative of the partner university  position of the legal representative of the partner university  Data sinatura/ Date signed | Asinado en nome da Universidade da Coruña /*Signed on behalf of Universidade da Coruña*  Dr. Ricardo Cao Abad  Reitor da Universidade da Coruña  Data sinatura /date signed |
| Dr./a. co-director partner university  Director/a da tese pola Universidade Colaboradora / Director/a of the thesis from partner university. | Dr./a. co-director UDC  Director/a da tese pola UDC / Supervisor from UDC |
| D./a. nombre estudante  Doutorando/a / PhD student |  |